

“Bienaventurados sean quienes caminan hacia el sendero espiritual sin el motivo egoísta de buscar la paz interior, porque ellos la encontrarán.”

Peregrina de Paz

Paz en muchos Idiomas

Por Kathy Miller

¡Tenemos actividad creciente en la comunidad internacional!

El Centro de Peregrina de Paz tiene ahora disponibles las traducciones de 'Pasos' al hebreo y árabe. Tenemos también muchas copias de 'Pasos' en chino. Rina Park, quien vive en Berkeley, California, completó recientemente una traducción del libro de Peregrina de Paz al coreano y creó una página de Internet para ello. Hay una conexión a esta traducción en la página de Peregrina de Paz (www.peacepilgrim.org)

Otras traducciones del libro en progreso son al chino, danés, japonés, griego y tailandés. Recientemente, el monje Krishna Man, del Nepal, visitó nuestro Centro y tradujo 'Pasos' al nepalés.

Estamos buscando gente para distribuir el libro en español. Si estás interesado en este proyecto, sabes de otras traducciones en progreso o te gustaría participar con nosotros de cualquier manera, por favor entra en contacto conmigo. (*Friends of Peace Pilgrim, 7350 Dorado Canyon Rd, Somerset, CA 95684, Estados Unidos. Tel. 530-620-0333. Email: peacepilgrim@d-web.com*)

Apreciamos mucho la dedicación, apoyo e inspiración de nuestros amigos alrededor del mundo.

¡Feliz Otoño!

Anécdotas de mi Correspondencia

Por Mayte Picco-Kline

En nuestras relaciones con los demás suelen aparecer conflictos. ¿Son los conflictos algo extraordinario que pasa en la vida de una persona o algo a lo que nos enfrentaremos tarde o temprano en nuestra existencia?

Todos hemos experimentado conflictos en nuestra vida, en mayor o menor grado. Realmente no es algo extraordinario, sino parte de la vida diaria. El conflicto es natural e inevitable. Lo que varía es la forma en que nos enfrentamos a esas situaciones.

Continúa en la página 2

Anécdotas de mi Correspondencia (viene de la pág. 1)

Los conflictos ocurren por un sinnúmero de razones. Hay desacuerdos acerca de los hechos o acontecimientos de una situación determinada. Puede haber un conflicto en las metas u objetivos que se buscan o en la manera en que algo va a llevarse a cabo. Hay discrepancia en los valores de las personas y también en sus percepciones y enfoques para manejar situaciones.

Hay personas que tienden a evitar enfrentarse a los conflictos, les da mucha ansiedad y prefieren incluso no hablar de ello. Sin embargo, vale la pena comentar que los conflictos no desaparecen por sí mismos por el sólo hecho de que no los enfrentemos... por el contrario, las diferencias pueden tender a ampliarse con el tiempo y el problema se vuelve más difícil de solucionar. De ahí que lo mejor es enfrentarnos a estas situaciones para tratar de resolverlas de la mejor manera posible.

Cuando los conflictos se quedan sin resolver pueden contribuir con el tiempo a deteriorar la relación que tenemos con esa persona. Es como una cuenta pendiente que está ahí, de una manera u otra, recordándonos que no la hemos manejado, y por lo tanto puede afectar la manera en que nos relacionamos con los demás.

Otra de las situaciones que ocurre cuando dejamos sin resolver un conflicto es que nuevas situaciones que se presenten pueden crear un efecto acumulativo que hace que cada vez sea más difícil tener una buena relación con esa persona. Un mal-entendido puede llevar a otro. Una experiencia en la que no se nos escuchó puede llevarnos a no querer comunicar nuestros deseos en una ocasión futura.

Hablemos ahora de un enfoque distinto. Otras personas tienden a mostrar un estilo combativo ante los conflictos. Este enfoque es el opuesto al que mencioné antes. En este caso la persona tiene la tendencia a dar sus opiniones e ideas muy rápidamente y muchas veces sin pensar en las consecuencias. Estas personas pueden ser muy emocionales y directas, así que siempre sabemos lo que desean, sin embargo por su estilo pueden herir susceptibilidades en los demás y obstaculizar una buena comunicación. Estas personas lograrán mejores resultados si escogen sus palabras con cuidado, miden las consecuencias de sus reacciones y acciones, y hacen un esfuerzo por comprender el punto de vista de los demás.

Un tercer enfoque es el que se denomina colaborativo - en donde las personas no esperan que haya un ganador y un perdedor. En esta situación, ambas personas o miembros del grupo están interesados en escuchar a los demás y buscar una solución común. Este es el estilo que nos lleva verdaderamente a solucionar conflictos y mantener relaciones en armonía con nosotros mismos y con los demás.



Día Internacional de la Paz

21 de Septiembre

"Un movimiento mundial en beneficio de la humanidad ha estado creciendo, trayéndonos esperanza para un futuro sostenible más justo y pacífico.

La Organización de las Naciones Unidas ha propuesto una meta tangible que nos ayudará a unir nuestra comunidad global y hacer un cambio en nuestra conscientización. El mundo se une para crear un alto al fuego global y el primer día de la paz de la humanidad en nuestros hogares, nuestras comunidades y entre las naciones en el Día Internacional de la Paz, el 21 de Septiembre de 2003.

Si podemos crear un día de paz, nos daremos cuenta que podemos trabajar juntos para crear una cultura de paz, un día a la vez".

Encuentro con Peregrina de Paz

Jed I. Oliver, un abogado en San Antonio, Texas, escribe al Centro de Peregrina de Paz, "Estaba leyendo el periódico un domingo, y un pequeño artículo decía que una dama de nombre Peregrina de Paz estaría hablando en una iglesia Congregacional de una universidad justo al oeste de la Universidad de Texas en Austin. El artículo decía que ella hablaría de la resolución, no de otros medios de disputa o conflicto.

Caminé a la iglesia y vi a esta dama de pelo gris y zapatos tenis, parecía tener unos 70 años, y me sentí inmediatamente encantado por su fuerza y por sus ojos. Sus ojos eran ojos de conocimiento. Al día siguiente, en mi oficina legal en Austin, no me pude concentrar en nada. Así que a media mañana llamé a la escritora del periódico y le pregunté si sabía a dónde podía encontrar a Peregrina de Paz otra vez. Ella lo sabía.

Unos minutos después me encontré saliendo y diciéndole a mi staff que regresaría luego en el día. Fui al lugar cercano en la universidad donde ella estaba haciendo una presentación, y cuando terminó vino a mi residencia por unas cuantas horas de visita. La llevé de regreso con sus anfitriones y le pregunté si de alguna manera podía ayudarla o estar nuevamente en su compañía. Me dijo que podía ir por ella y llevarla al Seminario Presbiteriano al día siguiente, donde iba a tener una comida con los seminaristas y hablaría o contestaría preguntas.

Su anfitriona, Peregrina de Paz y yo nos sentamos en una mesa de la cafetería, y cuando los primeros seminaristas empezaron a irse, un administrador anunció su presencia e invitó a los seminaristas a conocerla y conversar con ella, o hacerle preguntas. Yo tuve el sentimiento de que los seminaristas estaban turbados de venir a una dama en zapatos tenis quien llevaba un emblema que decía 'Peregrina de Paz' en su bata corta. Unos cuantos seminaristas vinieron a la mesa. Sus preguntas eran complejas, compuestas e intrincadas.

Continúa en la página 4

Encuentro con Peregrina de Paz (viene de la pág. 3)

Ella dió respuestas SIMPLES y completamente intelegibles (no parciales, o omitiendo detalles o saliéndose del tema). Viniendo de una profesión mundana, me sentí en profunda reverencia. La última vez que la vi fue unos días después de que le había preguntado como podía ayudarle. Ella me dijo que estaba en camino a Comfort, Texas, y que si quería podía llevarle ahí. Y lo hice.

Unos años después, aprendí que no hacía mucho que ella había muerto en lo que oí que fue un accidente automovilístico. En toda mi vida, una de las más hermosas frases que había escuchado eran esas declaraciones bíblicas de 'no pienses en tu siguiente alimento, porque tu padre celestial que provee a los pájaros del aire, ¿qué no haría por ti?' También, la Biblia se une a 'no pienses en lo que vestirás, porque Salomón en toda su gloria no estaba más adornado que las azucenas del valle, y qué tanto más estás tú'.

Ella fue la PRIMERA que yo había encontrado que vivía esas escrituras. Le pregunté si podía darle algo de dinero. Ella me dijo, 'No, haría peligrar mi camino'. Le pregunté si podía comprarle un par adicional de zapatos tenis para que los tuviera cuando se le acabaran los otros. Ella se rió bellamente y dijo, 'No, gracias. Todo lo que llevo es un peine, un cepillo de dientes, copias de mi mensaje y mi correo. Eso es todo lo que necesito. Cuando tenga hambre comeré si se me ofrece. Si no se me ofrece, no comeré. Cuando necesite ir a algún lugar y alguien me ofrezca llevarme, lo aceptaré. Si no, caminaré'.

Me dijo que había enfrentado mucho peligro, y me aseguró que cada vez ella hablaría al Cristo en esa persona, y no hablaría a las otras partes. Ella dijo que eso hacía cuando hablaba con cada persona. Se relacionaba con el Cristo dentro de los demás. ¡Qué sorprendente poder tenía!"

El Camino Interior

Cuando sea que estés contemplando un nuevo compromiso, puedes mantener tu enfoque preguntándote a ti mismo:

- ✚ ¿Es necesario?
- ✚ ¿Es saludable?
- ✚ ¿Traerá mayor paz a mi vida o al planeta?

Viviendo el Tao significa tomar responsabilidad personal por la estructura de nuestras vidas.

"The Tao of Inner Peace"
por Dianne Dreher

Expresiones Artísticas

Donde hay fe, hay amor,
Donde hay amor, hay paz,
Donde hay paz está Dios,
Donde está Dios:
no falta nada!

(Posiblemente de
San Francisco de Asís)

Compartido por:
Guillermo Calderón
México



"Dios me aguarda en el santuario
callado de mi alma."

Virgilio Sánchez
Estados Unidos

"Dichosos los que sobreponiéndose a las dificultades del camino a recorrer esparcen caridad por
doquier con sencillez y honestidad".

Pedro Roblejo Ramos
Cuba

Oración

Inspírame a hacer hoy el bien,
Inspírame a servir en el camino de la vida.
Inspírame a decir algo que apacigüe,
¡Señor, muéstrame el camino del amor!

Inspírame a corregir las debilidades humanas,
Inspírame a hacer fuertes a otros.
Inspírame a alegrar a los demás con mi canción,
¡Señor, enséñame a sonreír!

Inspírame a ayudar al angustiado,
Inspírame a aligerar su carga.
Inspírame a esparcir felicidad,
Señor, muéstrame la forma de la paz!

Swami Garfield Jansen,
Coimbatore Tamil Nadu, India



Peregrina de Paz
Foto de Alfred Manner

El Amor con que hacemos las cosas es lo que llega y permanece.

SFC, Argentina

Peregrina de Paz en África

Por Emmanuel C. Karaka, Tanzania

Peregrina de Paz fue presentada inicialmente a Mugumu Serengue en Tanzania en noviembre de 1993 por el Reverendo Christopher Nyamuma. El formó un comité con el propósito de traducir el libro y 'Pasos' de Peregrina de Paz al kiswahili, el idioma más comunmente usado en la mayoría de los países en Africa.

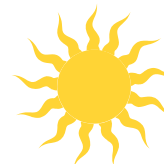
Se eligió el grupo para la traducción y yo fui parte de él en 1994. Empezamos a traducir esos libros como voluntarios. En 1996 imprimimos la primera edición en Kaswahili. Se imprimieron 1000 copias del libro de Peregrina de Paz y 1500 'Pasos hacia la Paz Interior' y distribuimos esos libros en Uganda, Kenya y Tanzania.

Fue una maravillosa experiencia en mi vida. El mensaje de Peregrina de Paz transformó mi alma y mi mente mientras estaba traduciendo los libros. Me enseñó como vivir una vida simple, cómo amar y cuidar a otros, y a construir una comunidad basada en la honestidad, respeto y paz interior.

El libro de Peregrina de Paz en Kiswahili (Msafiri wa Amani) se distribuyó muy bien y mucha gente pudo leer y entender sus palabras en este idioma. Muchos escribieron solicitando copias del libro. Este es un hecho que prueba que la paz interior es una idea para la que ya ha llegado su tiempo.

En realidad, necesito más libros para distribuirlos en otros países Africanos que usan Kiswahili. Estos son Burundi, Malawi, Madagascar, Congo, Kenya, Somalia y las islas de Comoros.

Bienvenidos



Es un gusto darles la más cordial bienvenida al círculo de *Enlace Internacional* a nuestros nuevos amigos: Sheila Bauza Sanchez en Cuba; Guillermo Calderón en México; Helene Young, Linda Moyers Stewart, Elaine Dow, Del Norwood y Lisa Callan en los Estados Unidos; así como Rodrigo González en Argentina y Claudio Cesar y a Susan Barry en los Estados Unidos e Inglaterra.

Compartiendo el Pan en Somerset

Cuando quienes visitan el Centro de Peregrina de Paz para hacer trabajo voluntario se reúnen con gozo alrededor de la mesa para compartir una deliciosa comida vegetariana, empiezan prendiendo una vela en el centro y tomando unos minutos de silencio en actitud meditativa.

Al encenderse la vela normalmente nuestra anfitriona recita de manera solemne estas palabras de Peregrina de Paz...

"Dentro de ti está la luz del mundo
para compartirse con el mundo".

Rincón Sabiano



Sólo la diferencia puede co-operar

La contribución de uno al grupo consiste en los logros, las gracias, las facetas substanciales del carácter que el individuo ha tenido éxito en hacer parte de sí mismo.

~~~~~

Las naciones permanecen en paz con cada una cuando se inclinan a dar respeto mutuo y consideración a la individualidad de cada una; los individuos de la misma manera conocen una "paz" genuina en el desarrollo de sus intereses personales cuando están listos todo el tiempo para dar ayuda y simpatía a los intereses expansivos de los demás.

Debe haber progreso al vivir si la vida ha de conocer un valor genuino, y la paz es la expansión general en progreso a un nivel transcendental.

*Marc Edmund Jones*  
Fundador de la Asamblea Sabiana

El poder del perdón reside en nuestra capacidad para encontrar el elemento constructivo en cualquier situación. Hay una razón positiva para cada una de nuestras experiencias.

*Mayte Picco-Kline*

Mi corazón renueva su fraternidad con cada otro corazón.

*Afirmación Sabiana para la felicidad*

---

## *Conectando a Internet*



Asamblea Sabiana  
<http://www.sabian.org/>

Día Internacional de la Paz  
[www.internationaldayofpeace.org](http://www.internationaldayofpeace.org)

Amigos de Peregrina de Paz  
<http://www.peacepilgrim.com>

Enlace Internacional - inglés y español  
[http://www.peacepilgrim.net/news\\_sp/enlace28.htm](http://www.peacepilgrim.net/news_sp/enlace28.htm)  
[http://www.peacepilgrim.net/news\\_sp/enlace28e.htm](http://www.peacepilgrim.net/news_sp/enlace28e.htm)

Emisario de Luz -- Oraciones de Paz  
<http://www.emissarybooks.com/peace.html>

Consejera de Vida - Cheryl Canfield  
<http://www.profoundhealing.com>

Oraciones Selectas  
<http://www.worldprayers.org>

Semillas de Paz  
[www.seedsofpeace.org](http://www.seedsofpeace.org)



## Reflexiones

*(Participa en esta sección seleccionando una frase u oración que te guste de los materiales de Peregrina de Paz. Por favor indica la fuente y página en que se encuentra esa referencia)*

- Cuando has hallado la paz interior se acaba la necesidad de convertirme en algo diferente; eres feliz de ser, lo cual incluye seguir tu guía divina. Sin embargo sigues creciendo, pero en armonía. (Rosemary Southwell, Africa del Sur)
- La paz interior llega a través de trabajar por el bienestar de todos. (Pedro Roblejo Ramos, Cuba)
- Para ayudar la llegada de la era dorada es preciso que veamos el fondo bueno de la gente, hemos de saber que está ahí, no importa cuán profundamente se halle oculto. (Emilia Kuri, México)
- Ayudar a resolver problemas colectivos también contribuye a tu crecimiento, y estos problemas nunca deben eludirse. (Martha María Morales Batista, Cuba)
- Hay una chispa del bien en todos, no importa cuan profundamente se encuentre oculta. Es el verdadero tú. El verdadero tú es esa chispa divina. (Linda Moyers Stewart, Estados Unidos)

## Cuotas Favoritas

- No puedes alejarte de ninguna situación, sin daño espiritual, a menos que te alejes con amor. (Mayte Picco-Kline, Estados Unidos; Xiomara Jeréz Zamora, Cuba)
- Juzgar a otros no te servirá de nada y te dañará espiritualmente. Sólo cuando puedas inspirar a otros a que se juzguen a sí mismos, algo de valor se habrá logrado. (Hna. Magdalena de Jesús, Chile; Gelacio Trujillo, Estados Unidos; Victoria Novik, Chile; Zoraida Consuegra, Estados Unidos; Emilia Kuri Cristino, México)
- En mi labor he elegido el enfoque positivo. Nunca pienso en mí como protestando en contra de algo, sino más bien como manifestándome a favor de la vida armoniosa. Aquellos que se manifiestan a favor, presentan soluciones. (Mayte Picco-Kline, Estados Unidos; Enrique Vatri, Argentina)



*Envía tus preguntas relacionadas con la paz interior, contribuciones y expresiones artísticas a Mayte Picco-Kline. Enlace se publica tres veces al año vía servicio postal y correo electrónico. Si ésta es la primera vez que lo recibes y deseas formar parte de nuestro círculo de amigos envía una nota de confirmación.*

## Enlace Internacional

Correo electrónico:  
maytepk@solarm.net

P.O. Box 4625  
Lancaster, PA 17604-4625 USA